

Kiristoos Yisa Tarjamonnante Kinin Yittsaa Bhawloos Tiitona Kinin Thaapoono Warqanno

Ardinta

Bhawloos kaa warqataam Tiitona kinin thaapoono 55-59 levensa iintene. Tiito Barjodar woylamin kinin qajoono Bhawloossa timmirinam qansayse dayma garehe (1:4). Yisa adhadhinka Girik eedi dahayse kisa nividino Sooria peen Anthokiara koda maate. Harna hambhidianna, Bhawloosbee Barnabaasbe Kiristoos yisa tarjamonnante kinin yittsaanabee donzanabesana kinka dhalqota Anthokiara Yerusaalem kenin yivenka, Tiito kembesana kinka ki yivade (Gala 2:1-3). Tiito Yesus Kiristoosdar woylamin yinin qajonsa budobar, qaaman kinin taxadhoadettsi kiam oysadhadehe. Musesa yigginam toolintaka dayma Kiristoosdar woylam qajintaka bish eedinin dhaqenam ogo goynka ko dhesadhade.

Lansoa Qorontoos mathaapaate wonin shedenka kalaa misken ooninte gaalebee yer joogaabe dehen wodanka, Tiito yivayse igina yerram kinin ashkoadettsi Bhawloos kiam ki yittsade (2 Qoro 7:6-10bee 13-16be; 8:6bee, 16-17bee, 23-24be). Bhawloos kaa warqataam kinin thaapen wodanka, Tiito Qerthes hambhen bazinsa shaarinte dohon peente dahaana misken onnaam wottsabee eenam

dhettsanabe Bhawlooskalanka hayamo tiyayse waadadhite ki dahade (1:5). Ogosa budonte Bhawloos Thimaatoosna lansoa warqataam yinin thaapenka, Tiito Roome peera dhaabhayse Dilmathia peendar Bhawloos kiam yittsima garehe.

Kaa mathaapaam raq makkamdar kashana dandima ko dandime:

1. Nagaymakkono (1:1-4)
2. Bhawloos Tiitoyn waadadhen waadimansa goyti kina kinin eshkoono (1:5–3:11)
 - a) Misken onna goynsa (1:5-16)
 - b) Waana waana hamma eena goynsa (2:1-15)
 - c) Barjodar woylamin qajaamon een goynsa (3:1-8)
 - d) Buudan timmirin goynsa (3:9-11)
3. Macchin kiilimenbee nagaymakkonbe (3:12-15)

Qerthes peente dahaana misken onnaam kattsii galshayno buudan timmirinone. Gebhika “Eedi kalaa dhaqana Musesa yigginam toola kiam koda zaske; Kiristoosdar woylamin qajano bish yeekehe” hamayna Ayiwd eena eenam keda galshe (1:10bee 13-14be; 3:9). Tapir Qerthes eenasa dambinte sharmucimakko waadima thoothi ko dahade (1:12-14).

Waani waani Qerthes misken ooninte dahaana eena ogodettsin yerinkalanka yisa metenam gishima ke shidhade (2:2-3bee 10be; 3:2). Ogonante Bhawloos Barjo upsinka dohoono timmirino kena konin zaskenam kattsii ki bhocchisade (1:3; 2:4-5bee 10be). Ko timmirinam tiyaana eena yisa waadimanka Barjoam keda gobshe. Bhawloos Barjo dayntansa, pir Barjo

Imbaabee (1:1-4; 2:10; 3:4), Naasabee (1:4; 2:13; 3:6), Manpas Gazanbesa (3:5), ogora dhaqintansa (2:11-14; 3:4-7) payya hayayse ki thaapade.

¹ Barjosa waadima eedibee Yesus Kiristoos yisa tarjamonnante kinin yittsaabe, Barjoyn kamaanaam kidar woylamin qajintaka wocchinsabee Barjoam kenin maatoadettsi hayen goninam keam dhettsanabe wodadhaa i Bhawlooskalanka nittsadhoono warqannone.

² Ogonoar Barjodar woylamin qajadhen goyno rooro wul lay dehen sadandar qaabe hayntadar ko woyade. Buudimima Barjo rooro wul lay dehen sadanam imana ena wodansa birayse malla wona ki ardade.

³ Ogo wodan yeskaysaka, woam Dhacchea Barjo ogo rooro wul lay dehen sadansa inin giyoadettsi ina kinin elqimon goynsa Barjo yisa upsinam ki dhahade.

⁴ Wosa kinka dohon Barjodar woylamin wonin qajen goynka gon isa naasi maataa Tiitona nittsadhoonone. Wosa Imbaa Barjabee woam dhacchaa Yesus Kiristoosbesa sunin imintonbee payyamonbe hana ko dee.

Tiito Qerthes Gidir Kinin Waadadhayno Waadimano

⁵ Qerthes peente haam inin garoono ogote joogonam hanin ashkoadettsibee inin hana giyondettsi misken onnasa donzanaamaa kataman wulir hanin wodoadettsibene.

⁶ Misken ooninsa donza wodadhea ea siya yer yindar haapadhima, maa kallon geshoa, naana yisa Barjodar woylamin qajayna, pir “Naana kisa

sun yaayaynabee ee hamiminabene” hambhima ea ki dee.

⁷ Misken ooninsa wottsea hayayse wodadhea Barjokalanka erge yinin tiyonna, yer siya yindar haapadhima, poorimbhima, wacimima, bardhima, eedibesana goorima, koymona gibima,

⁸ chocchi tiyea, yer payya maatonam nashea, siya maaton yerira meten yinnonam gishea, tipa maataa, gazaa, meten yinnonam wottsea ki dee.

⁹ Tipa maaton timmirinam eenna dhettsaate kiilanabee ogoam garayse palimaynana malsi maasanabe kinin damoadettsi yinin dhettsadhon gonin hamon upsinka wocchimbhayse ki woye.

¹⁰ Harrna hambhidianna, thoothino eeno, kalonar Ayiwd eensa shaarira “Qaama taxadha koda zaske” hamayna ee hamimina, sun pootima waraqaynabee eenaam taysaynabe daane.

¹¹ Igina eenaam lay haya haam koda zaske; harrna hambhidianna, kedi ooshinsen goynka koymo haapota zaskimon yer eenaam dhettsada oonin eena wul Barjodar woylamin kenin qajerra keam keda dhaddhise.

¹² Qerthes eenasa shaarira mooro kalaa “Qerthes eena rooro wul buuda giayna, dabi siyadettsi maataana, gala nashayna, waadima hayminane” ki hamade.

¹³⁻¹⁴ Ogono tarjamono gonne. Ogona Ayiwd eenasa eerinbee goninkalanka pegimbhayna eenasa upsinbeam kenin qansoamadettsi Barjodar woylamin qajintaka payya kenin doadettsi wocchinsayse keam wacimaa.

¹⁵ Gazana eenana yer wul gazane; minngimaana Barjodar woylamin qajiminana ko hanna,

gaza maataa yer kala hattear qolehe; yin pir kesa qaabonbee kesa meskenbe minngimidine.

¹⁶ Kedi “Barjoam dhesooda dhese” keda hame; ko dahaannaar jibbishaynabee, ee hamiminabee, payyan waadiman wulam waadadhana damiminabe yinin dohonna, waadiman yinnonka “Barjoam dhesattone” keda hame.

2

Tipa Maaton Timmirinsa

¹ Ya keeda tipa maaton timmirinam dhettsaa.

² Eena gebhadhaana anngina yiam zaskendettsi dahayna, yisa gobshinam toolayna, yisa metenam gishayna maatayse, Barjodar woynam qajintabee, nashimmakabee, darshintabeka payya kenin doadettsi keam kiilaa.

³ Yin pir gebhadhaana maana yisa dayntanka gazana kenin doadettsi, eediam wuupimina, wucamo anngarmaka yedadhaamma, payyan timmirinam dhettsayna kenin doadettsi keam kiilaa.

⁴⁻⁵ Tapir maana gebhadhaana Barjosa upsino konin irdhoamadettsi maana barshina geshoa yinteabee naana yinnabeam nashayna, yisa metenam gishayna, gaza maataana, ooninte waadadhayna, payya maataana, geshoa yinteana ee hamayna kenin doadettsi keam ke dhettsa.

⁶ Tapir barshina naana yisa metenam kenin gishoadettsi keam kiilaa.

⁷ Ya payyan waadimanam hayntaka yer wulka kamsi kena maataa; eenaam hanin dhettsenka goninbee, zaskenbee,

⁸ siyamoysa qolmon payyan dhalqinbeam giyaa. Yin hanin hayenka woam jibbayna

siya wodar kenin giyea yer yinin kaysenka, ooshimbha ke ooshimbhe.

⁹ Waadadhayna yiam waadisaynana ee kenin hamoadettsibee, yer wulka keam kenin wozisoaddettsibee, siya upsi kena kenin maasoamadettsibee,

¹⁰ kekalanka koymo kenin diiboamadettsibe keam kiilaa. Kalon woam dhacchaa Barjosa timirino yer wulka konin gobshadhoaddettsi rooro wul yindar woylamin qajadhaana yinin maatenam ke dheer.

¹¹ Een wulam dhacchana damayno Barjosa sunin imintono haapadhidine.

¹² Ogono sunin imintono seeson waadimanbee peen kogayn anngarmanbeam garayse, ta wodaan koka wosa metenam gishaynabee, tipa maataynabee, Barjodettsi maataynabe wonin doadettsi woam koda dhettse.

¹³ Gebhaa wosa Barjo, woam Dhacchea Yesus Kiristoos gobshinka kinin niven wodanka, gobshadhon qaabe yindar haydhenam toolite wo dahade.

¹⁴ Kiristoos seeson wulra woam dhacchanabee payyan waadiman waadadhana wocchimbhayna, kina edimaana zarsi wonin doadettsi woam gazinsanabe wona hamayse yiam seesosa baza kashadhea hayayse ki imade.

¹⁵ Hayamon wulka yerra iginaam giyada, waci-mada, keam kiilaa; hayyear haam ki bagabhoode.

3

Barjodar Woylamin Qajaanayn Waadadhayno

¹ Barjodar woylamin qajayna eena yiam wottsaynabee yisa hayamo dahaanabena yiam toskayse ee kenin hamoadettsi, payyan waadiman wulam waadadhana ashkimbhaana kenin doadettsi,

² eedi haydarar siya yer kenin giyoamadettsi keam bhocchisaa. Kalonar eedibesana uuri kansiminabee, leeminabee, een wulkal yer wulka meten yinnonam toskayse dhahaynabe ke dee.

³ Wodi kosa birayse malgimma eena wo dahade; ee hamimina, dhaddhismayna, anngarmanbee waana waana hamon waan wozanbena worsho maataana, siyamobee woogintobeka dahaana, jibbadhaanabee kinka kiam kiam jibbaynabe wo dahade.

⁴ Ko dahaannaar woam dhacchaa Barjosa payyamonbee eenam kisa nashintanbe may konin dhesimon wodanka,

⁵ kisa garintonka haali adhadhi maaton shidhintanbee Manpas Gazanka haalisintanbeka woam ki dhacchade; wonin tipa waadadhon waadimankatehe.

⁶ Barjo woam dhacchaa Yesus Kiristooska Manpas Gazanam thoosayse wodar ki laalade.

⁷ Ogoam kinin hayoonoar kisa sunin imintonka woam tipana eena maasayse, qaabe hayayse wonin toolayno rooro wul lay dehen sadanam wonin tiyoadettsine.

⁸ Ogono gon hama upsine. Barjodar woylamin qajayna eena payya waadimanam waadadhana kenin wocchimbhoadettsi, igina hana inin giyaana dhalqinam wocchimbhayse hanin giyoadettsi ida zage. Ogono dhalqino payyabee eedina ageabene.

⁹ Ko dahaannaar malgimma eenasa palimennee, eykenasa caacin paydadhenbee, goorenee, Muse yiggira dhaabhen wacimenbera pegimbhaa. Ogono pootimabee bazaysa qolmabene.

¹⁰ Eensa shaarinte edimen bevea eam kalaa way lamaa goyt kiam hanin wacimonsa budonte kikalanka pegimbhaa.

¹¹ Ogodettsin waadiman hayea ea wobobee, seeso eedibee, yisa metendar kinin pirdonbeam dhesaa.

Macchin Kiilimennee Nagaymakkonbe

¹² Arthemaasam way Tikiqoosam hakal inin yittsenka, ya Niqabhiliyon katamandar ikal saana nivaa. Inta bargainam ogote kappana i qaabade.

¹³ Yigginam dhesea Zeenaasbee Abhiloosbeam yer kala hattear kekalanka joogoamadettsi kesa goynna zasken wulka keam kelshaa.

¹⁴ Wonna muldhana aapi ushimina maatayse kenin shidhoamadettsi, dayntanna zaskenam thoosana kenin damoadettsi payyan waadiman waadadhanam ke dhese.

¹⁵ Imbesana kinka dahaana wul “Nagaya” hana keda hame. Barjodar woylamin qajayna wosa nashonana “Nagaya” kena hamaa. Barjosa sunin imintono ye wulka ko dee.

Haalin Mallano
The New Testament in the Banna language of Ethiopia
copyright © 2014 SIM International

Language: Banna (Hamer-Banna)

Translation by: SIM

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-10-15

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 13 Dec 2023

c016ad2a-86fa-56e3-93a0-340e8e22d603